

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2016

Chinese / Chinois / Chino B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

Chinese B – Simplified version

Chinois B – Version simplifiée

Chino B – Versión simplificada

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

评分说明：

字数：

普通课程要求学生至少写 300 个汉字，若没达到最低字数要求，标准 A 将被扣一分。给分原则一定得看全篇写作的表现，不能只侧重其中一部分。

语言部分：

评卷时，考官必须注意不是所有语法错误都扣同样的分数，有些语言错误会导致读者无法理解；而有些错误不会影响对全篇文章的理解，比如笔误、不小心漏字、或不影响沟通，在评分上应酌量考虑。

无意的错误：如果考生有偶尔的错误，是文章其它部分未犯过的，有可能只是因为不小心，比如，考生写的都是正确的“哪里”，但有极少数写成“那里”，那么可能只是笔误，那就可以忽略这样的错误。

频繁的错误：如果考生不断犯同样的错误，特别是在句子结构上，比如，考生的“了”、“过”，或者“结果补语”句的用法，时对时错，表示考生不是很清楚正确的用法，那么评分上就应该加以考虑。

句子结构上的遗漏：如果考生在这方面一直犯错，或者完全没用到。比如，应该用“过”却不用，那么在评分上也应加以考虑。

一篇好的文章，可能会有一些句型错误或无意失误，但不会影响读者的理解。

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3-4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5-6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7-8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9-10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

问题一：文化的多样性

你的朋友打算到中国升学，写一封信给他/她，说明如何面对文化差异的问题，例如老师和学生之间的关系、学习方法和课外活动等。

3-4	只有 A、E 的内容
5-6	有 A、B、E 的内容 (如写作内容没有提及“文化差异”，最高给 6 分)
7-8	有 A、B、C、E 的内容 (如写作内容提及“文化差异”，但与“升学”/学习没有关系，最高给 8 分；如写作内容谈及“文化差异”的问题，但没有提出具体的解决方法，最高给 8 分)
9-10	A. 问候朋友，提到他/她打算到中国升学的想法 B. 提出中国文化与他/她的国家的文化存在差异 C. 指出因师生关系、学习方法及课外活动等文化差异而可能产生的问题 D. 提出解决问题的具体方法 E. 鼓励朋友，祝福他/她能适应留学生活

问题二：风俗与传统

你是学校中文学会的主席，为校报写一篇文章，希望向同学推广一种中国传统艺术，例如武术、戏剧和茶艺等。

3-4	只有 A 的内容
5-6	有 A、B 的内容 (如写作内容与“艺术”没有关系，最高给 6 分)
7-8	有 A、B、D 的内容
9-10	A. 交代身份，指出想要介绍的一种中国传统艺术 B. 说明这个传统艺术的来源、特点或其意义 C. 说出自己对这种传统艺术的经验和感想 D. 总结所述，鼓励同学多了解、学习这种中国传统艺术

问题三：健康

你作为学生代表，在学校举办的“健康生活周”的开幕式上发言。写一篇演讲稿，谈谈健康饮食对高中生的重要性，并提出一些建议。

3-4	只有 A 的内容
5-6	有 A、B 或 A、D 的内容 (如写作内容只谈及饮食健康的重要性或只提出健康饮食的建议，最高给 6 分)
7-8	有 A、B、D 的内容 (如写作内容没有提及“高中生”，最高给 8 分)
9-10	A. 交代身份，说出讲话的题目 B. 指出饮食习惯对健康带来的影响(好处或坏处) C. 强调健康饮食对高中生十分重要 D. 介绍健康饮食的具体方法 E. 再次提醒同学必须注意健康的饮食习惯

问题四：休闲

暑假时，你去了一个中国夏令营当运动教练，教导小学生一种体育运动。写一篇日记，谈谈你的经验和感受。

3-4	只有 A 的内容
5-6	有 A、B、C 的内容
7-8	有 A、B、D 的内容
9-10	A. 说出暑假时到一个中国夏令营当运动教练 B. 指出教导的对象是小学生 C. 交代所教授的体育的活动及过程 D. 总结这次当教练的体会，从中学到了什么，获得什么经验

问题五：科学与技术

现在不少中学生沉迷上网，给他们设计一份小册子，谈谈“怎样培养良好的上网习惯”。

3-4	只有 A 的内容
5-6	有 A、C 的内容
7-8	有 A、B、C 的内容
9-10	A. 交代中学生 / 青少年沉迷上网的现象 B. 提出不当使用互联网带来的影响 C. 介绍培养健康上网习惯的具体方法 D. 总结并提醒读者必须注意健康的上网习惯

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

为了获得最高分[5]，必须达到下面所有词汇语法运用的标准。
获得[3]，必须达到超过一半的词汇语法运用的标准。

适合文本类型的词汇语法运用标准如下：

问题一：信

- 半正式或非正式语气
- 开头得有称谓
- 要有很清楚的开头（问候语）
- 结尾附上祝语、署名及日期

例如：

亲爱的 XX：

祝

身体健康！ / 学业进步！

署名

年月日

问题二：文章

- 题目
- 作者的姓名（接受附上日期）
- 标题（副标题可有可无）
- 恰当的开头和总结
- 半正式 / 正式语气（依题目情况而定）

问题三：演讲稿

- 半正式或正式语气
- 第一人称
- 开头得有称谓，结尾表示感谢
- 包含三个部分：引言、正文、结尾

问题四：日记

- 开首一行写（年）月、日 / 星期 / 天气情况
- 如果写上“亲爱的日记” 扣分
- 写作方式是随心所欲
- 有一个总结
- 非正式的语气，使用第一人称（我）来写

问题五：小册子

- 要有标题以及引人注意的宣传短语
 - 分段
 - 列点说明
 - 交代文宣的写作背景
 - 半正式语气，吸引读者阅读
-

Chinese B – Traditional version
Chinois B – Version traditionnelle
Chino B – Versión tradicional

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

評分說明：

字數：

普通課程要求學生至少寫 300 個漢字，若沒達到最低字數要求，標準 A 將被扣一分。給分原則一定得看全篇寫作的表現，不能只側重其中一部分。

語言部分：

評卷時，考官必須注意不是所有語法錯誤都扣同樣的分數，有些語言錯誤會導致讀者無法理解；而有些錯誤不會影響對全篇文章的理解，比如筆誤、不小心漏字、或不影響溝通，在評分上應酌量考慮。

無意的錯誤：如果考生有偶爾的錯誤，是文章其它部分未犯過的，有可能只是因為不小心，比如，考生寫的都是正確的「哪裡」，但有極少數寫成「那裡」，那麼可能只是筆誤，那就可以忽略這樣的錯誤。

頻繁的錯誤：如果考生不斷犯同樣的錯誤，特別是在句子結構上，比如，考生的「了」、「過」，或者「結果補語」句的用法，時對時錯，表示考生不是很清楚正確的用法，那麼評分上就應該加以考慮。

句子結構上的遺漏：如果考生在這方面一直犯錯，或者完全沒用到。比如，應該用「過」卻不用，那麼在評分上也應加以考慮。

一篇好的文章，可能會有一些句型錯誤或無意失誤，但不會影響讀者的理解。

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3-4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5-6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7-8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9-10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

問題一：文化的多樣性

你的朋友打算到中國升學，寫一封信給他／她，說明如何面對文化差異的問題，例如老師和學生之間的關係、學習方法和課外活動等。

3-4	只有 A、E 的內容
5-6	有 A、B、E 的內容 (如寫作內容沒有提及「文化差異」，最高給 6 分)
7-8	有 A、B、C、E 的內容 (如寫作內容提及「文化差異」，但與「升學」/學習沒有關係，最高給 8 分；如寫作內容談及「文化差異」的問題，但沒有提出具體的解決方法，最高給 8 分)
9-10	A. 問候朋友，提到他／她打算到中國升學的想法 B. 提出中國文化與他／她的國家的文化存在差異 C. 指出因師生關係、學習方法及課外活動等文化差異而可能產生的問題 D. 提出解決問題的具體方法 E. 鼓勵朋友，祝福他／她能適應留學生活

問題二：風俗與傳統

你是學校中文學會的主席，為校報寫一篇文章，希望向同學推廣一種中國傳統藝術，例如武術、戲劇和茶藝等。

3-4	只有 A 的內容
5-6	有 A、B 的內容 (如寫作內容與「藝術」沒有關係，最高給 6 分)
7-8	有 A、B、D 的內容
9-10	A. 交代身分，指出想要介紹的一種中國傳統藝術 B. 說明這個傳統藝術的來源、特點或其意義 C. 說出自己對這種傳統藝術的經驗和感想 D. 總結所述，鼓勵同學多了解、學習這種中國傳統藝術

問題三：健康

你作為學生代表，在學校舉辦的「健康生活周」的開幕式上發言。寫一篇演講稿，談談健康飲食對高中生的重要性，並提出一些建議。

3-4	只有 A 的內容
5-6	有 A、B 或 A、D 的內容 (如寫作內容只談及飲食健康的重要性或只提出健康飲食的建議，最高給 6 分)
7-8	有 A、B、D 的內容 (如寫作內容沒有提及「高中生」，最高給 8 分)
9-10	A. 交代身份，說出講話的題目 B. 指出飲食習慣對健康帶來的影響 (好處或壞處) C. 強調健康飲食對高中生十分重要 D. 介紹健康飲食的具體方法 E. 再次提醒同學必須注意健康的飲食習慣

問題四：休閒

暑假時，你去了一個中國夏令營當運動教練，教導小學生一種體育運動。寫一篇日記，談談你的經驗和感受。

3-4	只有 A 的內容
5-6	有 A、B、C 的內容
7-8	有 A、B、D 的內容
9-10	A. 說出暑假時到一個中國夏令營當運動教練 B. 指出教導的對象是小學生 C. 交代所教授的體育的活動及過程 D. 總結這次當教練的體會，從中學到了甚麼，獲得甚麼經驗

問題五：科學與技術

現在不少中學生沈迷上網，給他們設計一份小冊子，談談「怎樣培養良好的上網習慣」。

3-4	只有 A 的內容
5-6	有 A、C 的內容
7-8	有 A、B、C 的內容
9-10	A. 交代中學生 / 青少年沈迷上網的現象 B. 提出不當使用互聯網帶來的影響 C. 介紹培養健康上網習慣的具體方法 D. 總結並提醒讀者必須注意健康的上網習慣

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

為了獲得最高分[5]，必須達到下面所有詞彙語法運用的標準。
獲得[3]，必須達到超過一半的詞彙語法運用的標準。

適合文本類型的詞彙語法運用標準如下：

問題一：信

- 半正式或非正式語氣
- 開頭得有稱謂
- 要有很清楚的開頭（問候語）
- 結尾附上祝語、署名及日期

例如：

親愛的 XX：

祝

身體健康！ / 學業進步！

署名
年月日

問題二：文章

- 題目
- 作者的姓名（接受附上日期）
- 標題（副標題可有可無）
- 恰當的開頭和總結
- 半正式 / 正式語氣（依題目情況而定）

問題三：演講稿

- 半正式或正式語氣
- 第一人稱
- 開頭得有稱謂，結尾表示感謝
- 包含三個部分：引言、正文、結尾

問題四：日記

- 開首一行寫（年）月、日 / 星期 / 天氣情況
- 如果寫上「親愛的日記」 扣分
- 寫作方式是隨心所欲
- 有一個總結
- 非正式的語氣，使用第一人稱（我）來寫

問題五：小冊子

- 要有標題以及引人注意的宣傳短語
 - 分段
 - 列點說明
 - 交代文宣的寫作背景
 - 半正式語氣，吸引讀者閱讀
-